



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 760

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 29 noiembrie 2001

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
636.		904.	
— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 103/2001 pentru completarea art. 1 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 73/2001 privind scutirea temporară de la plata taxelor vamale a unor bunuri provenite din import	2	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000	4
903.		★	
— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 103/2001 pentru completarea art. 1 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 73/2001 privind scutirea temporară de la plata taxelor vamale a unor bunuri provenite din import	2	638.	
		— Lege pentru ratificarea Acordului sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice, efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001	4
★			
637.		Acord sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice	5-6
— Lege pentru ratificarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000	3	905.	
Protocol între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria	3-4	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice, efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001	7

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului
nr. 103/2001 pentru completarea art. 1
din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 73/2001
privind scutirea temporară de la plata taxelor vamale
a unor bunuri provenite din import**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 103 din 27 iunie 2001 pentru completarea art. 1 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 73/2001 privind scutirea temporară de la plata taxelor vamale a unor bunuri provenite din import, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 350 din 29 iunie 2001.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 18 octombrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

București, 16 noiembrie 2001.
Nr. 636.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET****pentru promulgarea Legii privind aprobarea
Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 103/2001
pentru completarea art. 1 din Ordonanța de urgență
a Guvernului nr. 73/2001 privind scutirea temporară
de la plata taxelor vamale a unor bunuri provenite din import**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 103/2001 pentru completarea art. 1 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 73/2001 privind scutirea temporară de la plata taxelor vamale a unor bunuri provenite din import și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 14 noiembrie 2001.
Nr. 903.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000.

Art. 2. — Ministerul Finanțelor Publice, administratorul și depozitarul protocolului menționat la art. 1, este autorizat să aducă la îndeplinire prevederile acestuia.

Art. 3. — Banca Comercială Română — S.A., în calitate de agent al Guvernului, va efectua operațiunile necesare pentru încasarea soldului favorabil României.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 22 octombrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ALEXANDRU ATHANASIU

București, 16 noiembrie 2001.
Nr. 637.

P R O T O C O L

între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria

Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare *părți*, dorind să rezolve în mod definitiv drepturile reciproce rezultate din acordurile de barter derulate între anii 1982—1986 (Protocol între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Bulgaria pentru schimb de mărfuri din data de 12 octombrie 1982 și Protocol privind rezultatele convorbirilor dintre Ministerul Comerțului Exterior și Cooperării Economice Internaționale al Republicii Socialiste România și Ministerul Comerțului Exterior al Republicii Populare Bulgaria din data de 16 aprilie 1985), în dolari S.U.A., și din contul de lichidare în ruble transferabile, în conformitate cu Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria pentru rezolvarea problemelor legate de încheierea plăților în ruble transferabile din data de 21 noiembrie 1991 și cu Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Bulgaria privind crearea, construirea și exploatarea întreprinderii comune pentru construcții de mașini și utilaje grele Ruse—Giurgiu din data de 26 mai 1977,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Reglementarea drepturilor financiare reciproce se va efectua astfel:

1.1. drepturile financiare ale părții bulgare din contul de barter în dolari S.U.A. sunt de 3.561.501,92 dolari S.U.A., rezultate din aplicarea clauzei valutare până la data de 31 decembrie 1990 și renunțarea de către partea bulgară la calculul dobânzilor pentru perioada 31 decembrie 1990—31 decembrie 1999;

1.2. drepturile financiare ale părții române din contul de lichidare și de cooperare „întreprinderea comună Giurgiu-Ruse” sunt de 22.803.434,32 ruble transferabile, rezultate în urma renunțării de către partea română la calcularea dobânzilor la soldul contului de cooperare „întreprinderea comună Giurgiu—Ruse”;

1.3. coeficientul de conversie care se aplică drepturilor financiare ale părții române este de 0,165 dolari S.U.A./RBT.

Soldul final rezultat este în favoarea părții române și este de 201.064,74 dolari S.U.A.

ARTICOLUL 2

În termen de o lună de la semnarea prezentului protocol părțile vor desemna băncile autorizate să efectueze operațiunile necesare pentru plata soldului favorabil României, stabilit conform art. 1.

ARTICOLUL 3

După îndeplinirea prevederilor art. 2 părțile își vor notifica, în scris, că nu mai există între ele nici un fel de

pretenții financiare definite conform înțelegerilor menționate în preambulul la prezentul protocol.

Protocolul s-a semnat la București la 27 martie 2000, în două exemplare originale, un exemplar în limba română și un exemplar în limba bulgară, ambele texte fiind identice și având putere egală.

ARTICOLUL 4

Prezentul protocol intră în vigoare la data semnării lui.

Pentru Guvernul României,
Mircea Ionuț Costea

Pentru Guvernul Republicii Bulgaria,
Kosio Kitipov

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea reciproce dintre România și Republica Bulgaria, semnat la București la 27 martie 2000, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 14 noiembrie 2001.
Nr. 904.



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice, efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul sub formă de schimb concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind băuturi alcoolice, efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 4 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 22 octombrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ALEXANDRU ATHANASIU

București, 16 noiembrie 2001.
Nr. 638.

A C O R D**sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice****A. Scrisoarea Comunității Europene**

Bruxelles

Domnule,

Am onoarea să mă refer la Acordul din 26 noiembrie 1993 sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă a unor contingente tarifare pentru anumite vinuri, precum și la negocierile care au avut loc între Comunitatea Europeană și România în scopul încheierii unui protocol adițional acoperind atât vinurile, cât și băuturile alcoolice, anexă la acordul european.

Prin prezenta confirm că, în urma negocierilor, până la îndeplinirea procedurii pentru aprobarea și intrarea în vigoare a protocolului adițional la acordul european, în scopul aplicării de la data de 1 ianuarie 2001 a rezultatelor negocierilor privind noile concesiuni în comerțul reciproc cu anumite vinuri și băuturi alcoolice, Comunitatea Europeană și România au convenit asupra celor ce urmează:

1. Importurile în România ale următoarelor produse originare din Comunitatea Europeană vor face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul din Tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitatea anuală (hl)	Taxa vamală aplicată (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 2204.10 ex 2204.21 ex 2204.29	Vinuri din struguri proaspeți	60.000	exceptare
2208.20	Distilat de vin sau de tescovină de struguri	1.500	50 (maximum 45% <i>ad valorem</i>)
2208.30	Whisky	1.400	50 (maximum 45% <i>ad valorem</i>)

2. Importurile în Comunitatea Europeană ale următoarelor produse originare din România vor face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitatea anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă
ex 2204.10 ex 2204.21 ex 2204.29	Vinuri din struguri proaspeți	300.000	exceptare

3. În scopul aplicării prezentului acord vinurile vor fi considerate ca originare din Comunitatea Europeană sau din România:

a) dacă au fost produse din struguri proaspeți cultivați și recoltați în întregime de pe teritoriul părții contractante respective; și

b) dacă au fost produse în conformitate cu regulile care guvernează practicile și procesele oenologice la care se face referire în titlul V al Reglementării (CEE) nr. 1.493/99.

4. Pentru a face obiectul concesiilor prevăzute în prezentul acord importurile de vinuri vor fi supuse prezentării unui certificat emis de o instituție oficială recunoscută reciproc, care apare pe o listă elaborată de comun acord, în sensul că vinurile în cauză îndeplinesc condițiile prevăzute la pct. 3 lit. b).

5. Părțile contractante vor asigura ca preferințele comerciale acordate reciproc să nu fie afectate de alte măsuri.

6. La cererea oricărei părți vor avea loc consultări privind orice problemă referitoare la modul de funcționare a prezentului acord.

7. Prevederile prezentului acord se vor aplica, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv, și, pe de altă parte, pe teritoriul României.

8. Prezentul acord va fi aprobat de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor interne.

Prezentul acord va intra în vigoare la data de 1 ianuarie 2001. El va expira la data intrării în vigoare a Protocolului adițional privind vinurile și băuturile alcoolice, anexă la acordul european.

V-aș fi recunoscător dacă a-ți binevoi să confirmați acordul Guvernului dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.

Vă rog să acceptați, domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

În numele Consiliului Uniunii Europene,

Jose Manuel Silva Rodriguez

B. Scrisoarea României

Bruxelles

Domnule,

Am onoarea să confirm scrisoarea dumneavoastră de astăzi, cu următorul conținut:

„Am onoarea să mă refer la Acordul din 26 noiembrie 1993 sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și România privind stabilirea reciprocă a unor contingente tarifare pentru anumite vinuri, precum și la negocierile care au avut loc între Comunitatea Europeană și România în scopul încheierii unui protocol adițional acoperind atât vinurile, cât și băuturile alcoolice, anexă la acordul european.

Prin prezenta confirm că, în urma negocierilor, până la îndeplinirea procedurii pentru aprobarea și intrarea în vigoare a protocolului adițional la acordul european, în scopul aplicării de la data de 1 ianuarie 2001 a rezultatelor negocierilor privind noile concesiuni în comerțul reciproc cu anumite vinuri și băuturi alcoolice, Comunitatea Europeană și România au convenit asupra celor ce urmează:

1. Importurile în România ale următoarelor produse originare din Comunitatea Europeană vor face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul din Tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitatea anuală (hl)	Taxa vamală aplicată (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 2204.10 ex 2204.21 ex 2204.29	Vinuri din struguri proaspeți	60.000	exceptare
2208.20	Distilat de vin sau de tescovină de struguri	1.500	50 (maximum 45% <i>ad valorem</i>)
2208.30	Whisky	1.400	50 (maximum 45% <i>ad valorem</i>)

2. Importurile în Comunitatea Europeană ale următoarelor produse originare din România vor face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitatea anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă
ex 2204.10 ex 2204.21 ex 2204.29	Vinuri din struguri proaspeți	300.000	exceptare

3. În scopul aplicării prezentului acord vinurile vor fi considerate ca originare din Comunitatea Europeană sau din România:

c) dacă au fost produse din struguri proaspeți cultivați și recoltați în întregime de pe teritoriul părții contractante respective; și

d) dacă au fost produse în conformitate cu regulile care guvernează practicile și procesele oenologice la care se face referire în titlul V al Reglementării (CEE) nr. 1.493/99.

4. Pentru a face obiectul concesiilor prevăzute în prezentul acord importurile de vinuri vor fi supuse prezentării unui certificat emis de o instituție oficială recunoscută reciproc, care apare pe o listă elaborată de comun acord, în sensul că vinurile în cauză îndeplinesc condițiile prevăzute la pct. 3 lit. b).

5. Părțile contractante vor asigura ca preferințele comerciale acordate reciproc să nu fie afectate de alte măsuri.

6. La cererea oricărei părți vor avea loc consultări privind orice problemă referitoare la modul de funcționare a prezentului acord.

7. Prevederile prezentului acord se vor aplica, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv, și, pe de altă parte, pe teritoriul României.

8. Prezentul acord va fi aprobat de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor interne.

Prezentul acord va intra în vigoare la data de 1 ianuarie 2001. El va expira la data intrării în vigoare a Protocolului adițional privind vinurile și băuturile alcoolice, anexă la acordul european.

V-ar fi recunoscător dacă ați binevoi să confirmați acordul Guvernului dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.“

Am onoarea să confirm acordul Guvernului meu în legătură cu conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să acceptați, domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Pentru Guvernul României,
Alexandru Ion Herlea

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului sub formă de schimb de scrisori între România
și Comunitatea Europeană privind concesiile comerciale
reciproce pentru anumite vinuri și băuturi alcoolice,
efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din
Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului sub
formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană pri-
vind concesiile comerciale reciproce pentru anumite vinuri și băuturi
alcoolice, efectuat la Bruxelles la 22 martie 2001, și se dispune publicarea
aceste legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU**

București, 14 noiembrie 2001.
Nr. 905.

P R E Ț U R I L E
publicațiilor legislative pentru anul 2002
— pe suport tradițional —

Nr. crt.	Denumirea publicației	Nr. anual de apariții	Valoarea abonamentului anual — lei —	Valoarea abonamentului trimestrial — lei —			
				Trim. I	Trim. II	Trim. III	Trim. IV
1.	Monitorul Oficial, Partea I, în limba română	700	5.938.400	1.484.600	1.633.060	1.796.366	1.976.003
2.	Monitorul Oficial, Partea I în limba română, numere bis	50	1.114.880	—	—	—	—
3.	Monitorul Oficial, Partea I, în limba maghiară	250	4.950.400	1.237.600	1.237.600	1.237.600	1.237.600
4.	Monitorul Oficial, Partea a II-a	300	7.804.160	1.951.040	1.951.040	1.951.040	1.951.040
5.	Monitorul Oficial, Partea a III-a	750	1.584.128	396.032	396.032	396.032	396.032
6.	Monitorul Oficial, Partea a IV-a	2.100	6.691.360	1.672.840	1.672.840	1.672.840	1.672.840
7.	Monitorul Oficial, Partea a VI-a	250	6.162.000	1.540.500	1.540.500	1.540.500	1.540.500
8.	Colecția Legislația României	4	1.557.400	389.350	428.285	471.114	518.225
9.	Colecția de hotărâri ale Guvernului și alte acte normative	12	2.595.840	648.960	713.856	785.242	863.766
10.	Repertoriul actelor normative	1	390.000	—	—	—	—
11.	Decizii ale Curții Constituționale	1	292.500	—	—	—	—
12.	Ediții trilingve	12	1.560.000	—	—	—	—
13.	Ediții tematice*)		—	—	—	—	—

*) Preț individual pe apariție ce se va comunica difuzorului cu 30 de zile înainte de tipărire.

Publicațiile Regiei Autonome „Monitorul Oficial“ menționate la punctele 1–7 sunt purtătoare de T.V.A. în cotă de 19%, iar cele menționate la punctele 8–13 sunt scutite de T.V.A.

Pentru siguranța clienților, abonamentele la publicațiile Regiei Autonome „Monitorul Oficial“ se pot efectua prin următorii difuzori:

- ◆ COMPANIA NAȚIONALĂ „POȘTA ROMÂNĂ“ — S.A. — prin oficiile sale poștale
- ◆ RODIPET — S.A. — prin toate filialele
- ◆ INTERPRESS SPORT — S.R.L. — București, str. Hristo Botev nr. 6
(telefon/fax: 313.85.07; 313.85.08; 313.85.09)
- ◆ PRESS EXPRES — S.R.L. — Otopeni, str. Flori de Câmp nr. 9
(telefon/fax: 772.66.87; 095.133.712)
- ◆ M.T. PRESS IMPEX — S.R.L. — București, bd. Basarabia nr. 256
(telefon/fax: 255.48.15; 255.48.16)
- ◆ G & F PRESS DISTRIBUTION — S.R.L. — București, Șos. Alexandriei nr. 76, bl. PC 8, sc. 1, et. 5, ap. 22
(telefon/fax: 420.99.71)
- ◆ ZIRKON MEDIA — S.R.L. — București, bd. Nicolae Grigorescu nr. 29A, bl. N22, ap. 38
(telefon/fax: 340.31.09)
- ◆ CURIER PRESS — S.R.L. — Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7
(telefon/fax: 068/47.05.96)
- ◆ MIMPEX — S.R.L. — Hunedoara, str. Ion Creangă nr. 2, bl. 2, ap. 1
(telefon/fax: 054/71.92.43)

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro